

3. Ой сумна, сумна темна ніченька

Oj sumna, sumna temna nichen'ka - Just One Consoling Kiss

слова сербської народної поезії - Serbian folksong

пер. Яків Головацький
trans. Yakiv Holovatsky

Andante sostenuto e triste

Василь Барвінський
Vasyl Barvinsky

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked *p* and *Andante sostenuto e triste*. The introduction consists of four measures. The first system of the song starts at measure 5, with the piano accompaniment marked *p* and *a tempo*. The vocal line enters in measure 5 with the lyrics "Ой сум-на, сум-на, тем-на ні-чень-ка, а ще сум-ні-ше". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more melodic treble line. The second system of the song starts at measure 8, with the piano accompaniment marked *mp*. The vocal line continues with the lyrics "мо-є сер-день-ко. Жу-рю-ся, ту-жу, ні-ко-му ска-за-ти,". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The third system of the song starts at measure 11, with the piano accompaniment marked *poco rit.*. The vocal line continues with the lyrics "не-ма-є нень-ки жаль роз-ва-жа-ти." The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The score ends at measure 14, with the piano accompaniment marked *p* and *a tempo*.

5 *p*

Ой сум-на, сум-на, тем-на ні-чень-ка, а ще сум-ні-ше
Oj sum-na, sum-na, tem-na ni-chen'-ka, a shche sum-ni-she

8 *mp*

мо-є сер-день-ко. Жу-рю-ся, ту-жу, ні-ко-му ска-за-ти,
mo-je ser-den'-ko. Zhu-rju-sja, tu-zhu, ni-ko-mu ska-za-ty,

11 *poco rit.*

не-ма-є нень-ки жаль роз-ва-жа-ти.
ne-ma-je nen'-ky zhal' roz-va-zha-ty.

poco rit. *p* *a tempo* *rit.*

a tempo
15 *mp*

Ні в ме-не нень-ки, — щоб — при-ту-ли-ти, ні в ме-не сест-ри, —
 Ni v me-ne nen'-ky, — shchob — pry-tu-ly-ty, ni v me-ne sest-ry, —

p a tempo *più f ben cantando* *p*

18

щоб — по-ту-жи-ти. О - дин ми-лень-кий і той да-ле-чень-кий,
 shchob — po-tu-zhy-ty. O - dyn my-len'-kyj i toj da-le-chen'-kyj,

come sopra *mp*

21 *poco rall. e dimin.* **Quasi tempo I**

о - дин ми-лень-кий і той да-ле-чень-кий.
 o - dyn my-len'-kyj i toj da-le-chen'-kyj.

Quasi tempo I *poco rall. e dimin.* *p*

25 *p*

За - ки при - ї - де пів - ніч ми - на - є, за - ки при - бу - де
 Za - ky pry - ji - de piv - nich my-na - je, za - ky pry - bu - de

poco cresc.

28

пів - ні спі - ва - ють. Раз по - ці - лу - є ста - не сві - та - ти,
piv - ni spi - va - jut'. Raz po - tsi - lu - je sta - ne svi - ta - ty,

31

час вже, ми-лень-ка, до - мів вер - та - ти, час вже вер - та -
chas vzhe, my - len' - ka, do - miv ver - ta - ty, chas vzhe ver - ta -

dim. più sostenuto Lento

34

- ти.
 - ty.

p pp

senza Ped.